



АГЕНЦИЯ ПО ОБЩЕСТВЕНИ ПОРЪЧКИ
 1000 София, ул. Лега 4
 e-mail: pk@aop.bg, aop@aop.bg
 интернет адрес: <http://www.aop.bg>

РЕШЕНИЕ ЗА ОТКРИВАНЕ НА ПРОЦЕДУРА

- Проект на решение
- Решение за публикуване
- осъществяване първи етап на контрол чрез случаен избор

ИН на регистрационната форма от ССИ
 20191127-02538-0011(YYYYMMDD-nnnnn-xxxx)

Номер и дата на становището 1-ви етап: _____ дд/мм/гггг

Професионална област, в която попада предметът на обществената поръчка
 -- Извън списъка

Решение номер: ОПИ-891 От дата: 04/12/2019 дд/мм/гггг

ДЕЛОВОДНА ИНФОРМАЦИЯ

Деловодна информация
 Партида на възложителя: 02538
 Подделение: _____
 Изходящ номер: ОПИ-891 от дата 04/12/2019
 Коментар на възложителя:
 Извършване на писмени преводи на официални документи от български на чужд език и от чужд на български език, за нуждите на Администрация на главния прокурор, Върховна касационна прокуратура, Върховна административна прокуратура, Национална следствена служба и Бюро по защита при главния прокурор

РАЗДЕЛ I: ВЪЗЛОЖИТЕЛ

- Публичен
- Секторен

| | | | |
|---|--------------------|---|----------------|
| I.1) Наименование и адрес | | | |
| Официално наименование: Прокуратура на Република България - главен прокурор | | Национален регистрационен номер: 121817309 | |
| Пощенски адрес: бул. Витоша № 2, Съдебна палата | | | |
| Град: София | код NUTS: BG411 | Пощенски код: 1000 | Държава: BG |
| Лице за контакт: Гергана Чолакова | | Телефон: 02 8036035 | |
| Електронна поща: gcholakova@prb.bg | | Факс: 02 9633373 | |
| Интернет адрес/и Основен адрес (URL): http://prb.bg/bg Адрес на профила на купувача (URL): http://prb.bg/bg/obshestveni-porchki/elektronni-prepiski/otkrita-procedura-za-vyzlagane-na-obshtestvena-249 | | | |
| I.2) Вид на възложителя (попълва се от публичен възложител) | | | |
| <input checked="" type="checkbox"/> Министерство или друг държавен орган, включително техни регионални или местни подразделения | | <input type="checkbox"/> Публичноправна организация | |
| <input type="checkbox"/> Национална агенция/служба | | <input type="checkbox"/> Европейска институция/агенция или международна организация | |
| <input type="checkbox"/> Регионален или местен орган | | <input type="checkbox"/> Друг тип: _____ | |
| <input type="checkbox"/> Регионална или местна агенция/служба | | | |
| I.3) Основна дейност (попълва се от публичен възложител) | | | |

| | |
|--|--|
| <input type="checkbox"/> Обществени услуги | <input type="checkbox"/> Настаняване/жилищно строителство и места за отдих и култура |
| <input type="checkbox"/> Отбрана | <input type="checkbox"/> Социална закрила |
| <input type="checkbox"/> Обществен ред и сигурност | <input type="checkbox"/> Отдих, култура и вероизповедание |
| <input type="checkbox"/> Околна среда | <input type="checkbox"/> Образование |
| <input type="checkbox"/> Икономически и финансови дейности | <input checked="" type="checkbox"/> Друга дейност: Надзор за законност |
| <input type="checkbox"/> Здравеопазване | |

I.4) Основна дейност

(попълва се от секторен възложител)

| | |
|---|--|
| <input type="checkbox"/> Газ и топлинна енергия | <input type="checkbox"/> Пощенски услуги |
| <input type="checkbox"/> Електроенергия | <input type="checkbox"/> Експлоатация на географска област |
| <input type="checkbox"/> Водоснабдяване | <input type="checkbox"/> Друга дейност: _____ |
| <input type="checkbox"/> Транспортни услуги | |

РАЗДЕЛ II: ОТКРИВАНЕ

- Откривам процедура
- за възлагане на обществена поръчка
- за сключване на рамково споразумение
- за създаване на динамична система за покупки
- конкурс за проект
- Създавам квалификационна система

Поръчката е в областите отбрана и сигурност

Да Не **II.1) Вид на процедурата**

(попълва се от публичен възложител)

- Открита процедура
- Ограничена процедура
- Състезателна процедура с договаряне
- Състезателен диалог
- Партньорство за иновации
- Договаряне без предварително обявяване
- Конкурс за проект
- Публично състезание
- Пряко договаряне

(попълва се от секторен възложител)

- Открита процедура
- Ограничена процедура
- Договаряне с предварителна покана за участие
- Състезателен диалог
- Партньорство за иновации
- Договаряне без предварителна покана за участие
- Конкурс за проект
- Публично състезание
- Пряко договаряне

(за възлагане на обществена поръчка в областите отбрана и сигурност)

- Ограничена процедура
- Договаряне с публикуване на обявление за поръчка
- Състезателен диалог
- Договаряне без публикуване на обявление за поръчка

РАЗДЕЛ III: ПРАВНО ОСНОВАНИЕ

(попълва се от публичен възложител)

- Чл. 73, ал. 1 от ЗОП
- Чл. 73, ал. 2, т. 1, б. [...] от ЗОП
- Чл. 73, ал. 2, т. 2 от ЗОП
- Чл. 18, ал. 1, т. 7 във вр. с ал. 6 от ЗОП
- Чл. 79, ал. 1, т. [...] от ЗОП
- Чл. 18, ал. 1, т. 11 във вр. с ал. 8 от ЗОП
- Чл. 18, ал. 1, т. 12 от ЗОП
- Чл. 182, ал. 1 във вр. с чл. 79, ал. 1, т. [...] от ЗОП
- Чл. 182, ал. 1, т. [...] от ЗОП

(попълва се от секторен възложител)

| |
|--|
| <input type="checkbox"/> Чл. 132 от ЗОП <input type="checkbox"/> Чл. 18, ал. 1, т. 7 във вр. с ал. 6 от ЗОП <input type="checkbox"/> Чл. 138, ал. 1, т. [...] от ЗОП <input type="checkbox"/> Чл. 138, ал. 1 във вр. с чл. 79, ал. 1, т. [...] от ЗОП <input type="checkbox"/> Чл. 18, ал. 1, т. 11 във вр. с ал. 8 от ЗОП <input type="checkbox"/> Чл. 18, ал. 1, т. 12 от ЗОП <input type="checkbox"/> Чл. 182, ал. 1, т. [...] от ЗОП <input type="checkbox"/> Чл. 182, ал. 1 във вр. с чл. 79, ал. 1, т. [...] от ЗОП <input type="checkbox"/> Чл. 141, ал. 1 от ЗОП <input type="checkbox"/> Чл. 142, ал. 4 във вр. с чл. 142, ал. 1 и чл. 141, ал. 1 от ЗОП |
| <p>(попълва се при възлагане на обществени поръчки в областите отбрана и сигурност)</p> <input type="checkbox"/> Чл. 160 от ЗОП <input type="checkbox"/> Чл. 163, ал. 1 от ЗОП <input type="checkbox"/> Чл. 164, ал. 1, т. [...] от ЗОП |

РАЗДЕЛ IV: ПОРЪЧКА

| | | | | | | | | | | | | |
|--|---------------------------|--------|--------|----------------------|-------|--------|------------------------------------|-------|--------|--|-------|--------|
| <p>IV.1) Наименование</p> <p>Извършване на писмени преводи на официални документи от български на чужд език и от чужд на български език, за нуждите на Администрация на главния прокурор, Върховна касационна прокуратура, Върховна административна прокуратура, Национална следствена служба и Бюро по защита при главния прокурор</p> | | | | | | | | | | | | |
| <p>IV.2) Обект на поръчката</p> <input type="checkbox"/> Строителство <input type="checkbox"/> Доставки <input checked="" type="checkbox"/> Услуги | | | | | | | | | | | | |
| <p>IV.3) Описание на предмета на поръчката (естество и количество на строителни работи, доставки или услуги или указване на потребности и изисквания)</p> <p>Когато основният предмет съдържа допълнителни предмети, те трябва да бъдат описани тук. Предметът на поръчката е извършване на професионални преводачески услуги от български на чужд и от чужд на български език под формата на писмени преводи на документи, при производства във връзка с международното сътрудничество по наказателни дела, екстрадицията, изпълнението на Европейска заповед за арест, както и други документи. Възложителят ще има нужда от предоставянето на следния прогнозен обем от преводачески услуги от и на български език – в брой страници:</p> <p>1-ва група езици – 21 000 страници; 2-ра група езици – 17 000 страници; 3-та група езици – 2000 страници.</p> <p>Посоченият от възложителя прогнозен обем е ориентиран и не задължава възложителя да поръча изпълнението на пълния брой страници. Възложителят си запазва правото да поръча превод от и на езици, различни от посочените в трите групи, до размера на прогнозната стойност на договора.</p> | | | | | | | | | | | | |
| <p>IV.4) Обществената поръчка съдържа изисквания, свързани с опазване на околната среда Да <input type="checkbox"/> Не <input checked="" type="checkbox"/></p> <p>Критериите, свързани с опазване на околната среда присъстват в: (моля, посочете брой)</p> <table> <tr> <td>техническата спецификация</td> <td>_____</td> <td>(брой)</td> </tr> <tr> <td>критериите за подбор</td> <td>_____</td> <td>(брой)</td> </tr> <tr> <td>показателите за оценка на офертите</td> <td>_____</td> <td>(брой)</td> </tr> <tr> <td>изискванията при изпълнение на договора (клаузи в проекта на общи договорни условия)</td> <td>_____</td> <td>(брой)</td> </tr> </table> | техническата спецификация | _____ | (брой) | критериите за подбор | _____ | (брой) | показателите за оценка на офертите | _____ | (брой) | изискванията при изпълнение на договора (клаузи в проекта на общи договорни условия) | _____ | (брой) |
| техническата спецификация | _____ | (брой) | | | | | | | | | | |
| критериите за подбор | _____ | (брой) | | | | | | | | | | |
| показателите за оценка на офертите | _____ | (брой) | | | | | | | | | | |
| изискванията при изпълнение на договора (клаузи в проекта на общи договорни условия) | _____ | (брой) | | | | | | | | | | |
| <p>IV.5) Информация относно средства от Европейския съюз</p> <p>Обществената поръчка е във връзка с проект и/или програма, финансиран/а със средства от европейските фондове и програми Да <input type="checkbox"/> Не <input checked="" type="checkbox"/></p> <p>Идентификация на проекта:</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> | | | | | | | | | | | | |

| | | | |
|--|-----------|---------|--|
| IV.6) Разделяне на обособени позиции | | | |
| Настоящата поръчка е разделена на обособени позиции | | | Да <input type="checkbox"/> Не <input checked="" type="checkbox"/> |
| Мотиви за невъзможността за разделяне на поръчката на обособени позиции (когато е приложимо): В конкретния случай не е целесъобразно разделянето на обществената поръчка на обособени позиции. Предвид обстоятелството, че предметът на поръчката е неделим и всяка една дейност от предметния обхват е неразделно свързана с останалите, е невъзможно разделянето на поръчката на обособени позиции. | | | |
| IV.7) Прогнозна стойност на поръчката | | | |
| Стойност, без да се включва ДДС: | 844000.00 | Валута: | BGN |
| IV.8) Предметът на поръчката се възлага с няколко отделни процедури: Да <input type="checkbox"/> Не <input checked="" type="checkbox"/> | | | |
| Обща стойност на поръчката, част от която се възлага с настоящата процедура: | | | |
| Стойност, без да се включва ДДС: | | Валута: | BGN |
| Списък на останалите процедури с кратко описание на техния предмет: | | | |
| | | | |
| | | | |
| | | | |

РАЗДЕЛ V: МОТИВИ

| | | | |
|--|--|---------|-----|
| V.1) Мотиви за избора на процедура (когато е приложимо) (Кратко описание на фактическите обстоятелства, които обуславят избора на съответната процедура) Съгласно разпоредбата на чл. 20, ал. 1, т. 1, б. "б" от ЗОП, когато планираната за провеждане поръчка за услуга е на стойност равна или по-висока от 280 000 лв. без вкл. ДДС, Възложителят провежда някоя от предвидените в чл. 18, ал. 1, т. 1-11 на ЗОП процедури. В настоящият случай прогнозната стойност на обществената поръчка е в размер на 844 000,00 /осемстотин четиридесет и четири хиляди/лева без вкл. ДДС. Предвид факта, че прогнозната стойност надвишава стойностния праг по чл. 20, ал. 1, т. 1, б. "б" от ЗОП е необходимо провеждането на открита процедура, тъй като не са налице условията за провеждане на състезателен диалог или някоя от процедурите на договаряне. Провеждането на открита процедура гарантира в най-голяма степен публичността на възлагане на изпълнението на поръчката, респ. публичността при разходването на публични средства | | | |
| V.2) Лица, до които се изпраща поканата за участие в процедура на договаряне без предварително обявление, договаряне без предварителна покана за участие, договаряне без публикуване на обявление за поръчка, пряко договаряне (когато е приложимо) | | | |
| | | | |
| | | | |
| V.3) Настоящата процедура е свързана с предходна процедура за възлагане на обществена поръчка или конкурс за проект, която е (когато е приложимо): открита с решение № _____ от дата _____ дд/мм/гггг публикувана в Регистъра на обществените поръчки под уникален № _____ - _____ (nnnnn-yyyy-xxxx) | | | |
| V.4) Допълнителната доставка/повторната услуга или строителство е (когато е приложимо) | | | |
| Стойност, без да се включва ДДС: | | Валута: | BGN |

РАЗДЕЛ VI: ОДОБРЯВАМ

- обявлението за оповестяване откриването на процедура
 поканата за участие
 документацията

РАЗДЕЛ VII: ДОПЪЛНИТЕЛНА ИНФОРМАЦИЯ

| | | |
|---|-----------------------|--|
| VII.1) Допълнителна информация (когато е приложимо) | | |
| Посочената стойност на обществената поръчка е прогнозна. Реално изразходените средства, в изпълнение на договора, ще бъдат определени според реалното потребление на възложителя за периода на договора. На основание чл. 104, ал. 2 от ЗОП, комисията ще извърши оценка на техническите и ценовите предложения на участниците преди провеждане на предварителния подбор. Действията на комисията ще се извършат в последователност, предвидена в чл. 61 от ППЗОП. В случаите по чл. 104, ал. 2 от ЗОП ценовите предложения могат да не се представят в запечатан плик. | | |
| VII.2) Орган, който отговаря за процедурите по обжалване | | |
| Официално наименование Комисия за защита на конкуренцията | | |
| Национален идентификационен № (ЕИК) | | |
| Пощенски адрес бул. Витоша № 18 | | |
| Град София | Пощенски код 1000 | Държава Република България |
| | Телефон 02 9884070 | |
| Адрес за електронна поща срсadmin@срс.bg | Факс 02 9807315 | |
| Интернет адрес (URL): http://www.cpc.bg | | |
| VII.3) Подаване на жалби | | |
| Точна информация относно краен срок/крайни срокове за подаване на жалби: В 10-дневен срок от настъпване на обстоятелствата по чл. 197, ал. 1, т. 1 от ЗОП. | | |
| VII.4) Дата на изпращане на настоящото решение | | |
| 04/12/2019 дд/мм/гггг | | |
| РАЗДЕЛ VIII: ВЪЗЛОЖИТЕЛ | | |
| VIII.1) Трите имена: (Подпис) АСЯ БОРИСЛОВОВА ПЕТРОВА | | Заличено на осн. чл. 36а, ал. 3 ЗОП |
| VIII.2) Длъжност: Заместник на Главния прокурор при Върховна административна прокуратура, определено за възложител дл. лице на основание чл. 7, ал. 1 от ЗОП, със Заповед № РД-04-323/09.10.2019г на Главния прокурор | | |

